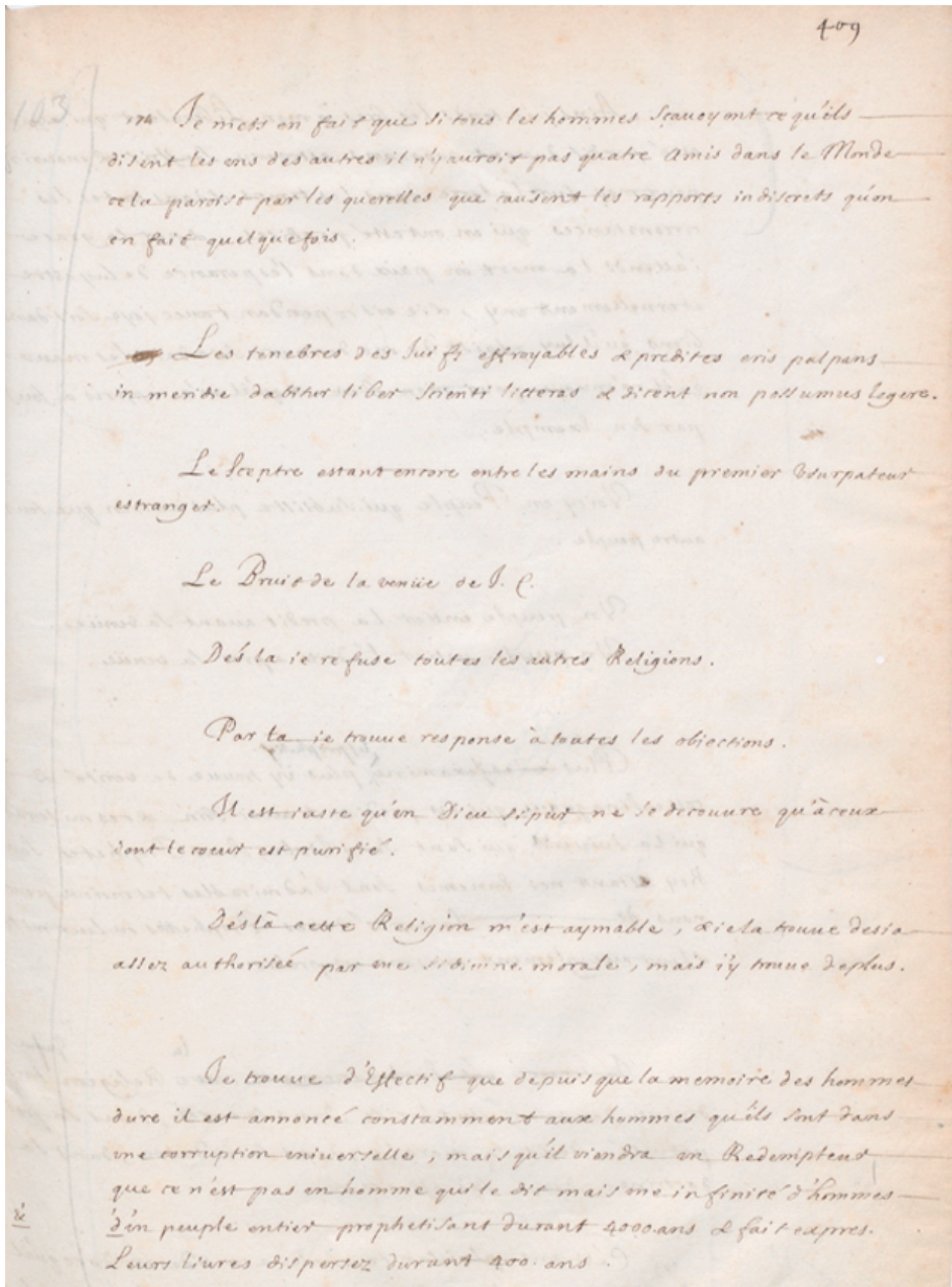


Transcriptions des Copies C₁ et C₂C₁, p. 409

C1, p. 409 v° (l'image du texte est incomplète à droite)

Ainsy ie tends les bras à mon Libérateur qui ayant
esté prédit durant 4000. ans. est venu souffrir & mourir
pour moy sur la terre dans les temps & dans toutes les
circonstances qui en ont esté prédites, & par la grace
i'attends la mort en paix dans l'esperance de luy estre
éternellement uny, & ie vis cependant avec joye soit dans le
bien qu'il luy plaît de me donner, soit dans le mal
qu'il m'envoie pour mon bien & qu'il m'a appris à souffrir
par son exemple.

Voicy un Peuple qui subist le plus ancien que tout
autre peuple.

Un peuple entier la prédit avant sa venue.

Un peuple entier l'adore après sa venue.

Plus ~~on l'examine~~ ^{les prophéties}, plus on trouve de vérité &
cette Sinagoge, qui est prédite & avec soin & ces misérables
qui la suivent qui sont sans doute sans Prophètes sans
Roy & tant nos Ennemis sont d'admirables témoins pour
nous de ~~la~~ la vérité de ces Prophéties ou leur malice
& leur aveuglement mesme est prédit.

Se trouve ~~est~~ ^{la} ~~enchaînement~~ ^{super} cette Religion toute
divine dans son Autorité, dans sa durée, dans sa per-
petuité, dans sa morale, dans sa conduite, dans sa
doctrine, dans ses effets &c.

Transcription de C₁ (en rouge : différences par rapport à C₂)

174 Je mets en fait que si tous les hommes sçavoient ce qu'ils disent les uns des autres il n'y auroit pas quatre Amis dans le Monde cela paroist par les querelles que causent les rapports indiscrets qu'on en fait quelquefois.

475 Les tenebres des Juifs effroyables & predites eris palpans in meridie dabitur liber scienti litteras & dicent non possumus legere.

Le Sceptre estant encore entre les mains du premier usurpateur estranger.

Le Bruit de la venüe de J. C.

Dés la je refuse toutes les autres Religions.

Par la je trouve response à toutes les objections.

Il est juste qu'un Dieu si pur ne se decouvre qu'à ceux dont le cœur est purifié.

Dés là cette Religion m'est aymable, & je la trouve desja assez autorisée par une si divine morale, mais j'y trouve de plus.

Je trouve d'Effectif que depuis que la memoire des hommes dure il est annoncé constamment aux hommes qu'ils sont dans une corruption universelle, mais qu'il viendra un **Redempteur** que ce n'est pas un homme qui le dit mais une infinité d'hommes¹ d'un peuple entier prophetisant durant 4000. ans & fait expres. Leurs livres dispersez durant 400. ans.

¹ &

[p. 409 v°]

Ainsy je tends les bras à mon Libérateur qui ayant esté pedit durant 4000. ans est venu souffrir & mourir pour moy sur la terre dans les temps & dans toutes les circonstances qui en ont esté predites, & par sa grace j'attends la mort en paix dans l'esperance de luy estre eternellement uny, & je vis ce pendant avec joye soit dans le[s] biens qu'il luy plaist de me donner, soit dans les maux qu'il m'envoye pour mon bien & qu'il m'a appris à Souffrir[r] par son Exemple.

Voicy un Peuple qui subsiste plus ancien que tout autre peuple.

Un peuple entier la pedit avant sa venüe.
Un peuple entier l'adore apres sa venüe.

/les propheties/

Plus ~~je les~~ /j'/ examine, plus j'y trouve de verité &

cette sinagogue qui est predite & avec soin & ces miserable[s]
qui la suivent qui sont sans Idole Sans Prophetes Sans
Roy estant nos Ennemis sont d'admirables tesmoins pour
nous de ----- La verité de ces Propheties ou leur miser[e]
& leur aveuglement mesme est predit.

~~Je trouve cét Enchaînement~~ cette /la/ Religion /Juifve/ toute
divine dans son Autorité, dans sa durée, dans sa per-
petuité, dans sa morale, dans sa conduite, dans sa
doctrine, dans ses effects &c

C₂, p. 385

385

Je mets en fait que si tous les hommes savaient ce qu'ils ont les uns des autres, il n'y aurait pas quatre Amis dans le monde cela parait par les querelles que causent les rapports inconnus qu'on en fait quelque fois.

Les tenebres des huits effroyables & précitées, ont palpons in-
merite d'abieur liber scienti literas & dicent non possumus
legere.

Le Sceptre étant encore entre les mains du premier usurpateur
étranger.

Le Prince de la venue de J. C.

Dés là se refuse toutes les autres Religions.

Par là se trouve réponse à toutes les objections.

Il est juste qu'un Dieu si pur ne se découvre qu'à ceux dont
le cœur est purifié.

Dés là cette Religion inestimable se trouve déjà assez
authorisée par une si bonne morale, mais il y trouve de plus.

Se trouve d'effecif que depuis que la memoire des hommes dure
l'annonce constamment aux hommes qu'ils sont dans une corruption

C₂, p. 385 v° (l'image du texte est incomplète à droite)Et un

universelle, mais qu'il viendra en Reparatrice, que
n'est pas un homme qui le dit, mais une infinité d'hommes
d'un peuple entier prophétisant durant 4000 Ans &
exposant leurs livres dispersés durant 400 Ans.

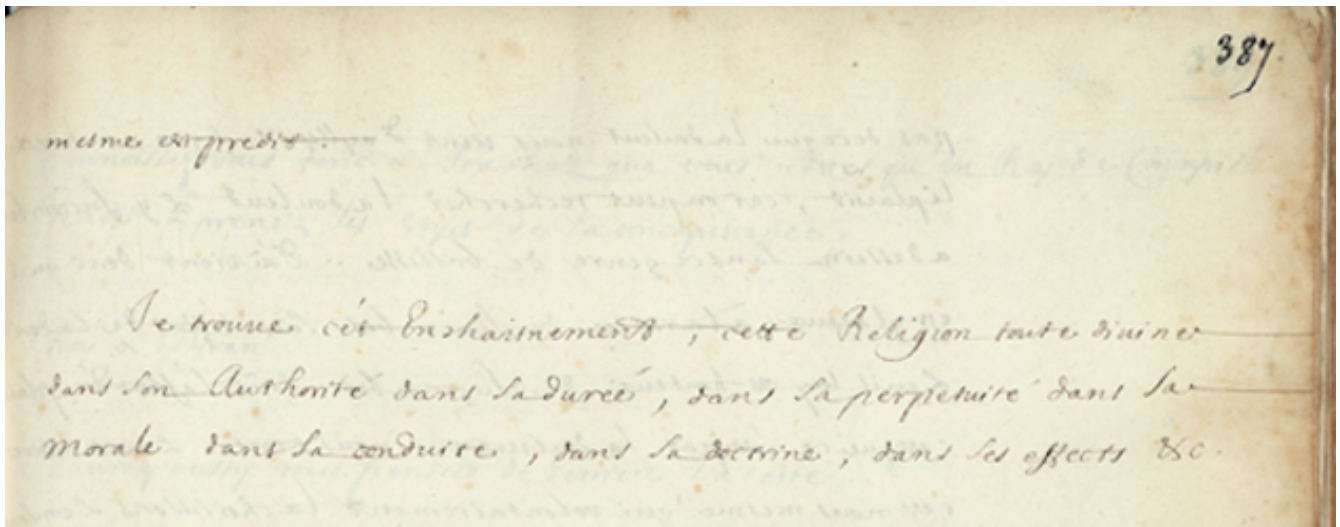
Ainsi je tends les bras à mon Libérateur, qui ayant
été prédit durant 4000 Ans est venu Souffrir & mourir
parmy sur la terre dans les temps & dans toutes les
circonstances qui en ont été prédites, & par sa grace j'atteins
la mort en paix dans l'espérance de luy estre éternellement
unuy & je vis cependant avec joye, soit dans les biens que
luy plait de me donner, soit dans les maux qu'il m'enverra
pour mon bien & qu'il me apprend à Souffrir par son exemple.

Voicy un peuple qui subsiste plus ancien que tout
autre peuple.

Un Peuple entier La prédit avant sa venue.
Un Peuple entier L'adore après la venue.

Plus je les examine plus j'y trouve de vérité & de
sinagoge qui est prédite & avec son des malheurs
qui la suivent qui sont sans idoles sans Prophètes
Roy étant son ennemi sont d'admirables témoins pour
de la vérité de ces prophéties & leur motere & leur auteur.

C₂, p. 387



Transcription de C₂ (en rouge : différences par rapport à C₁)

Je mets en fait que si tous les hommes Scavoient ce qu'ils disent les uns des autres il n'y auroit pas quatre Amis dans Le Monde cela paroist par les querelles que causent les raports indiscrets qu'on en fait quelquefois.

Les tenebres des Juifs effroyables & predites, *eris palpans in meridie dabitur liber scienti litteras & dicent non possumus legere.*

Le Sceptre estant encore entre les mains du premier usurpateur estranger.

Le Bruict de la venüe de J. C.

Dés là Je refuse toutes les autres Religions.

Par là Je trouve response a toutes les objections.

Il est ~~in~~juste qu'un Dieu si pur ne se decouvre qu'à ceux dont le cœur est purifié.

Dés là cette Religion m'est aymable & je la trouve desja assez autorisée par une si divine morale, mais j'y trouve de plus.

Je trouve d'effectif que depuis que la memoire des hommes dure il est anoncé constamment aux hommes qu'ils sont dans une corruption

[p. 385 v°]

universelle, mais qu'il viendra un **Reparateur**, que [ce]
n'est pas un homme qui le dit, mais une infinité d'ho[mmes]
Et un d'un peuple entier prophetisant durant 4000. Ans & [fait]
expres leurs livres dispersez durant 400. Ans.

Ainsy je tends les bras a mon Libérateur qui ayant
esté predit durant 4000. Ans est venu Souffrir & mourir
pour moy sur la terre dans les temps & dans toutes les
circonstances qui en ont esté predites, & par sa grace j'atte[nds]
la mort en paix dans l'esperance de luy estre eternellement
uny & je vis ce pendant avec joye, soit dans les biens qu'il
luy plaist de me donner, soit dans les maux qu'il m'envoy[e]
pour mon bien & qu'il ma appris à souffrir par son exemp[le.]

Voicy un peuple qui subsiste plus ancien que tout
autre peuple.

Un Peuple entier La predit avant Sa venüe.
Un Peuple entier l'Adore apres sa venüe.

Plus je les examine plus j'y trouve de verité et ce[tte]
sinagogue qui est predite & avec soin & ces miserab[les]
qui la suivent qui sont sans Idoles sans Prophetes, [sans]
Roy estans nos ennemis sont d'admirables tesmoins pour [nous]
de la verite de ces propheties ou leur misere & leur aveug[lement]

[p. 387]

mesme est predit.

Je trouve cét Enchaînement, cette Religion toute divine
dans son Autorité dans sa durée, dans sa perpetuité dans sa
morale dans sa conduite, dans sa doctrine, dans ses effects &c.

Marques en marge de C₁ (concordance, accolade et 8 au crayon, n° 174 à la plume, < à la sanguine) et soulignement des expressions latines dans C₂ : voir la description des Copies C₁ et C₂. La personne qui a numéroté les textes dans C₁ a écrit le numéro 175 devant le deuxième paragraphe puis elle s'est ravisée et l'a barré.

Un signe <, écrit à la sanguine, a été ajouté en marge du paragraphe *Plus je les examine...* dans C₁ : ce type de marque aurait, selon J. Mesnard, été utilisé par Étienne Périer pour sélectionner les fragments à ajouter dans l'édition de 1678. Ce paragraphe n'a pas été intégré dans l'édition.

Il n'avait pas été intégré dans l'édition en 1670, contrairement au paragraphe suivant *Je trouve cet enchaînement...* Un correcteur avait proposé de corriger *Plus je les examine* par *Plus j'examine les prophéties* et *Je trouve cet enchaînement, cette religion toute divine* par *La religion juive toute divine*. Cette dernière correction a été retenue dans l'édition.

Les Copies transcrivent les textes de façon linéaire sans s'occuper de la genèse du texte. Voir cette étude après la transcription diplomatique.

Les Copies transcrivent le même texte, conforme à l'original à quelques exceptions près : elles transcrivent

et dicent non possumus au lieu de *et dicet non possum* ;

un peuple entier la prédit au lieu de *un peuple entier le prédit* ; peut-être que le copiste a lu *l'a prédit* ;

dans sa doctrine, dans ses effets, etc. au lieu de *dans sa doctrine, dans ses effets, et* ; comme le copiste a lu les textes de gauche à droite, il n'a pas pensé que *Plus je les examine [...]* *dans sa doctrine, dans ses effets* et était une addition à situer entre *Les livres dispersés depuis 400 ans* et *Ainsi je tends les bras...* Le *et* final n'étant pas possible pour sa lecture, il a remplacé *et* par *etc.*

Un peuple entier la prédit avant sa venue. Un peuple entier l'adore après sa venue.

Plus je les examine, plus j'y trouve de vérité & cette synagogue qui est prédite & avec soin & ces misérables qui la suivent qui sont sans Idole(s) Sans Prophetes Sans Roy étant nos Ennemis sont d'admirables tesmoins pour nous de La vérité de ces Prophetes ou leur misere & leur aveuglement mesme est prédit

au lieu de (transcription de Z. Tourneur, p. 126)¹

Plus je les examine, plus j'y trouve de vérité. Un peuple entier le prédit avant sa venue. Un peuple entier l'adore après sa venue ; et ce qui a précédé et ce qui a suivi. Et cette synagogue qui l'a précédé, ~~et ce nombre de Juifs~~ misérables et sans prophètes qui le suivent et qui, étant tous ennemis, sont d'admirables témoins pour nous de la vérité de ces prophéties où leur misère et leur aveuglement est prédit. Enfin eux sans idoles ni roi.

¹ Nous ne sommes pas entièrement d'accord avec cette transcription. Voir la transcription diplomatique et son étude. Notamment *aveuglement même* nous semble correct. Remarque : il semble que les Copies ont transcrit *Enfin eux sans idoles ni roi* par *qui sont sans idole(s) sans prophètes sans roy*. L'original porte *Enfin eux sans prophètes idoles ni roi*.

Le copiste a hésité entre *mais une infinité d'hommes d'un peuple entier* et *mais une infinité d'hommes et un peuple entier*. Les éditions modernes transcrivent *mais une infinité d'hommes et un peuple entier*. Il est vrai que la graphie n'est pas très nette.

Dans C₁, le copiste a transcrit *Redempteur* au lieu de *réparateur*.